

Naranjita

Na-ran-ji - ta, pin-ta, pin-ti - ta,
te_he de ro - bar de tu quin-ta si no_es es - ta no-che-
ci - ta, ma-ña - na por la ma - ña-ni - ta.

- 1 Naranjita, pinta, pintita,
te_he de robar de tu quinta
si no_es esta nohecita,
mañana por la mañanita.
- 2 A lo lejos se te divisa,
la punta de tu_enagüita,
la boca se me_hace_agüita
y_el corazón me palpita.
- 3 Tus hermanos mis cuñaditos,
tus hermanas mis cuñaditas,
tu padre será mi suegro,
tu madre será mi suegra
y tú la prenda más querida.

Naranjita

1

Naranjita,
pinta, pintita (*dim.*),

te he de robar
de tu quinta,
si no es esta nohecita (*dim.*),
mañana por la mañanita (*dim.*),

2

A lo lejos
se te divisa,
la punta de tu enagüita (*dim.*),
la boca se me hace agüita (*dim.*),

y el corazón me palpita.

3

Tus hermanos
mis cuñaditos (*dim.*),
tus hermanas
mis cuñaditas (*dim.*),
tu padre será
mi suegro,
tu madre será
mi suegra
y tú la prenda más querida.

Naranjita (*wörtl.* kleine Orange),
Kleines, liebes Kleines
(*wörtl.* Tupfen, Tüpfelchen),
ich muss dich entführen
aus deinem Landhaus,
wenn es nicht ist heute Nacht,
(dann) morgen ganz früh.

In der Ferne
sieht man deutlich bei dir
den Saum deines Unterrocks,
das Wasser läuft mir
im Mund zusammen,
und das Herz klopft mir.

Deine Brüder (werden sein)
meine Schwäger,
deine Schwestern
meine Schwägerinnen,
dein Vater wird sein
mein Schwiegervater,
deine Mutter wird sein
meine Schwiegermutter
und du mein Allerliebstes.

LD/WK/AA 100296